

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК
Кафедра русской и зарубежной литературы

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ В ГЭК
Заведующий кафедрой

Кандидат филологических наук, доцент
Медведев А. А.


29 июля 2021 г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
магистерская диссертация

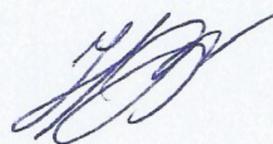
АНТИТЕЗА *НЕМЦЫ-РУССКИЕ* КАК ВИД РЕЦЕПЦИИ:
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНОВ ВЛАДИМИРА НАБОКОВА «ДАР»
И ИНГО ШУЛЬЦЕ «33 МГНОВЕНИЯ СЧАСТЬЯ»)

45. 04. 01 Филология

Магистерская программа

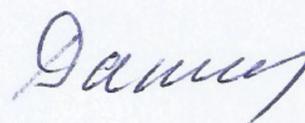
«Русский язык и русская литература для иностранцев»

Выполнила работу
студентка 2 курса
очной формы обучения



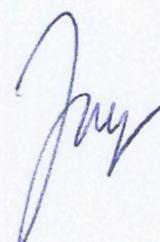
Балабуркина
Анастасия
Михайловна

Научный руководитель
доктор филологических наук,
доцент, профессор кафедры русской
и зарубежной литературы



Данилина
Галина
Ивановна

Рецензент
доктор филологических наук,
профессор кафедры русской
и зарубежной литературы



Эртнер
Елена
Николаевна

Тюмень
2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
1. Актуальность, новизна, цель и задачи	3
2. Антитеза как художественный прием	6
ГЛАВА 1. СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА	10
НЕМЦЕВ И РУССКИХ В РОМАНЕ В. В. НАБОКОВА «ДАР»	10
1. БЕРЛИН И НЕМЦЫ В РОМАНЕ	10
1.1. Городское пространство	10
1.2. Природное пространство	12
1.3. Персонажи	14
2. РУССКИЕ В БЕРЛИНЕ	19
2.1. Персонажи	19
2.2. Дом и интерьер	22
2.3. Природное пространство	23
ВЫВОДЫ	25
ГЛАВА 2. ПРОТИВОПОСТАВЛЕНИЕ НЕМЦЕВ И РУССКИХ В РОМАНЕ ИНГО ШУЛЬЦЕ «33 МГНОВЕНИЯ СЧАСТЬЯ»	27
1. РУССКИЙ МИР В РОМАНЕ	27
1.1. Образ петербуржца	28
1.2. Образ города	31
1.3. Христианские мотивы	35
2. НЕМЕЦ-РАССКАЗЧИК В РУССКОМ МИРЕ РОМАНА	38
ВЫВОДЫ	39
ГЛАВА 3. АНТИТЕЗА КАК ВИД РЕЦЕПЦИИ: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	42
3.1. Национальная картина мира в лингвокультурологии	42
3.2. Средства выражения антитезы: конспект урока	50
3.3. Апробация по теме исследования	60
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	63
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	65

ВВЕДЕНИЕ

1. Актуальность, новизна, цель и задачи

Актуальность темы ВКР связана с обращением к проблемам межкультурной коммуникации и продиктована потребностью в изучении русского языка как иностранного в лингвокультурологическом аспекте, а именно, посредством сопоставления русской культуры с родной культурой обучающихся. Через коммуникацию в данном случае происходит пересечение разных этнокультурных пространств. Использование в процессе обучения русскому языку сравнительного анализа лингвокультурных элементов и характеристик помогает понять, чем отличаются и чем схожи «своя» и «чужая» культуры, что призвано содействовать углублению взаимопонимания в процессе коммуникации.

В нашем исследовании этот аспект раскрывается в сопоставительном изучении произведений, созданных в разных культурных парадигмах со сходной структурой, основанной на антитезе *немцы-русские*. Это романы Владимира Набокова «Дар» и Инго Шульце «33 мгновения счастья».

Роман «Дар» рассматривался в науке многосторонне и с разных точек зрения; например, это тема Родины, образ России как «потерянного рая», мотив сиротской бездомности, поэтика пейзажа, типология женских образов, пушкинский мир в романе и многое другое. Тем не менее, раскрытие авторской концепции дара через антитезу *немцы-русские* в лингвокультурном аспекте еще не проводилось, в чем состоит **новизна** нашей работы.

Роман И. Шульце, напротив, пока изучен недостаточно; сопоставительное исследование данных произведений делается впервые. Инго Шульце (1962 г.р.) – современный немецкий писатель, который в 1990-е гг. приехал в Петербург как журналист. Роман «33 мгновения счастья» написан на автобиографической основе; на русском языке книга опубликована в 2000 году, перевод сделан литературоведом-германистом А.Г. Березиной.

Романы Набокова и Шульце очень разного уровня в художественном отношении, созданы они в разные времена – в 1930-е и в 1990-е гг. Тем не менее, их многое сближает: конфликтное соположение России и Германии как контрастных культурных миров, резкое противопоставление немцев и русских, тема дара и призвания, образ Петербурга.

Практическая значимость работы: результаты исследования, включая подготовленный комплекс обучающих заданий, могут быть использованы в практике преподавания РКИ. Нами разработаны дидактические материалы по применению приема антитезы в лингвокультурном аспекте; это ряд упражнений и конспект урока, предназначенные для обучающихся русскому языку как иностранному с уровнем владения языком С1.

Объект исследования - романы В.В. Набокова «Дар» и И. Шульце «33 мгновения счастья».

Предмет - прием антитезы в изображении немцев и русских.

Цель: исследование антитезы *немцы-русские* в данных произведениях и выявление ее лингвокультурного дидактического потенциала.

Задачи состоят в следующем:

- Изучить научную литературу по теме ВКР
- Составить содержательное представление об антитезе как художественном приеме
- Рассмотреть, как представлены немцы и русские в романах «Дар» и «33 мгновения счастья»
- Сделать сравнительную характеристику данных произведений
- Разработать дидактические материалы на основе приема антитезы

Методология исследования: в работе применяются историографический, сравнительно-исторический, системный методы анализа художественного текста; в разработке дидактических материалов мы опираемся на лингвокультурологический и лингвокоммуникативный подход к преподаванию русского языка как иностранного.

Теоретико-методологической основой ВКР являются труды Ю.Д. Апресян, О.М. Вертинской, Г.И. Данилиной, О.А. Дмитриенко, А.А. Долинина, С.А Дуловой, С.С. Жданова, М.М. Идрисовой, М.П. Лаптевой, Д.В. Морозова, А.А. Накаряковой, О.Ю. Осьмухиной, Е.А. Полевой, Е.Р. Пономарева, О.С. Рудовой, О.Ю. Уиллис, И.А. Черемисиной Харрер и других. В области преподавания РКИ и культурологии мы ориентируемся на методологические идеи Е.Н. Белой, Г.М. Васильевой, В.В. Воробьева, В.Г. Костомарова, О.Д. Митрофановой, Л.А. Мостовой, Э. Сепира.

Структура работы: работа состоит из введения, трех глав, заключения. Список литературы включает 44 наименования.

В связи с новыми требованиями прохождения преддипломной практики для успешной подготовки и защиты выпускной квалификационной работы обучающимся использовались средства и методы физической культуры и спорта с целью поддержания должного уровня физической подготовленности, обеспечивающей высокую умственную и физической работоспособность. В режим рабочего дня включались различные формы организации занятий физической культурой (физкультпаузы, физкультминутки, занятия избранным видом спорта) с целью профилактики утомления, появления хронических заболеваний и нормализации деятельности различных систем организма. В рамках подготовки к защите выпускной квалификационной работы автором созданы и поддерживались безопасные условия жизнедеятельности, учитывающие возможность возникновения чрезвычайных ситуаций.